# Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:22

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówi im Piłat co więc uczynię Jezusowi który jest nazywany Pomazańcem mówią mu wszyscy niech zostanie ukrzyżowany |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Piłat na to: Co więc mam uczynić z Jezusem zwanym Chrystusem? A wszyscy: Niech będzie ukrzyżowany! |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówi im Piłat: Co więc uczynię Jezusowi zwanemu Pomazańcem? Mówią wszyscy: Niech będzie ukrzyżowany. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówi im Piłat co więc uczynię Jezusowi który jest nazywany Pomazańcem mówią mu wszyscy niech zostanie ukrzyżowany |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co więc mam uczynić z Jezusem zwanym Chrystusem? — pytał dalej. A wszyscy zawołali: Ukrzyżuj Go! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Piłat zapytał ich: Cóż więc mam zrobić z Jezusem, którego nazywają Chrystusem? Odpowiedzieli mu wszyscy: Niech będzie ukrzyżowany! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzekł im Piłat: Cóż tedy uczynię z Jezusem, którego zowią Chrystusem? Rzekli mu wszyscy: Niech będzie ukrzyżowany. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rzekł im Piłat: Cóż tedy uczynię z Jezusem, którego zową Chrystusem? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rzekł do nich Piłat: Cóż więc mam uczynić z Jezusem, którego nazywają Mesjaszem? Zawołali wszyscy: Na krzyż z nim! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzecze im Piłat: Cóż więc mam uczynić z Jezusem, którego zowią Chrystusem? Na to wszyscy: Niech będzie ukrzyżowany! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Piłat zaś powiedział: Co więc mam zrobić z Jezusem, którego nazywają Mesjaszem? A wszyscy odpowiedzieli: Na krzyż z Nim! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Piłat ich zapytał: „A co mam uczynić z Jezusem, zwanym Chrystusem?”. Wówczas wszyscy odpowiedzieli: „Na krzyż z Nim!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zapytał ich Piłat: „Co zatem mam zrobić z Jezusem nazywanym Mesjaszem?” Wszyscy zawołali: „Niech zostanie ukrzyżowany!” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zapytał Piłat: - A co mam zrobić z Jezusem, którego nazywają Chrystusem? A wszyscy zawołali: - Ukrzyżować! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Piłat pyta: - A co wobec tego mam zrobić z Jezusem, zwanym Mesjaszem? Wszyscy krzyczą: - Na krzyż z Nim! |
| TUB | Przekład | Біблія. Новий переклад | Сказав їм Пилат: А що маю зробити з Ісусом, що |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | literacki | УБТ Рафаїла Турконяка | зветься Христос? Усі закричали: Хай буде розіп'ятий. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Powiada im Pilatos: Jako co więc żeby uczyniłbym Iesusa, tego powiadanego pomazańca? Powiadają wszyscy: Niech zostanie zaopatrzony w stawiony umarły drewniany pal. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mówi im Piłat: Zatem co uczynię z Jezusem, zwanym Chrystusem? Mówią mu wszyscy: Niech zostanie ukrzyżowany. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Powiedział im Piłat: "Co w takim razie mam zrobić z Jeszuą zwanym Mesjaszem?". Wszyscy powiedzieli: "Zabić go na palu! Zabić go na palu!" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Piłat powiedział do nich: ”Cóż wiec mam uczynić z Jezusem, którego zwą Chrystusem?” Wszyscy powiedzieli: ”Niech zawiśnie na palu!” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Co mam zatem zrobić z Jezusem Mesjaszem? —Ukrzyżuj go!—zawołali w odpowiedzi. |